

Раздурев А.В., Хакиева З.У.

Изучение явления сочетаемости слов в рамках зарубежных  
и отечественных научных изысканий

Статья посвящена изучению явления сочетаемости слов в рамках научных трудов отечественных и зарубежных ученых. Авторы предпринимают попытку провести сопоставительный анализ определений понятия сочетаемости, включая ее терминологическую разновидность, данных специалистами разных стран. Отмечается тот факт, что, в целом, точки зрения зарубежных и отечественных лингвистов на сочетаемость слов имеют много общего. Из рассмотренных дефиниций, данных конкретными учеными и приведенных в специальных словарях, следует, что сочетаемость – это свойство двух и более лексических единиц (слов) семантически, логически, прагматически, синтагматически и т.д. объединяться в речи, образуя единицы более высокого порядка, создавая при этом разнообразные смыслы, отличные от значения и коннотации составляющих компонентов. Ученые сходятся во мнении, что сочетаемость слов – это важное речезыковое явление в коммуникативном плане. В рамках общеупотребительной лексики сочетаемостный ресурс слова больше, чем в области терминологии, где сочетаемость термина ограничена и сводится к лексической сочетаемости, характеризующейся большей степенью идиоматизации, клишированности. Терминологическая сочетаемость может быть также ограничена контекстом сферы функционирования термина.

Ключевые слова: сочетаемость, зарубежный ученый, отечественный ученый, лексема, слово, сопоставительный анализ, термин, терминологическая сочетаемость, дефиниция, словарь, лексическая единица, семантика, прагматика, синтагматика, идиоматизация, клише.

Raduev A.V., Khakiyeva Z.U.

The study of the phenomenon of word co-occurrence  
in the framework of foreign and Russian scientists' research

The article is devoted to the study of the word co-occurrence phenomenon in the scientific works of the Russian and foreign scientists. The authors attempt to carry out a comparative analysis of the definitions of the notion of word co-occurrence, including its terminological type, given by scientists from different countries. It is noted that in general the viewpoints of the foreign and Russian linguists on the word co-occurrence have much in common. From the analyzed definitions, given by these scientists and presented in special dictionaries, it follows that co-occurrence is a property of two or more lexical units (words) semantically, logically, pragmatically, syntagmatically, etc. to unite in speech, forming a unit of a higher level, creating a variety of meanings, other than the meanings and connotations of the components. Scientists agree that word co-occurrence is an important speech and language phenomenon in terms of communication. In the framework of common lexis, the range of co-occurrence of words is greater than in the field of terminology, where the co-occurrence of the term is limited and reduced to lexical co-occurrence, which is characterized by a greater degree of idiomatization, presence of clichés. Terminological co-occurrence may also be limited by the context of the sphere of functioning of the term.

Key words: co-occurrence, foreign scientist, Russian scientist, lexeme, word, comparative analysis, term, terminological co-occurrence, definition, dictionary, lexical unit, semantics, pragmatics, syntagmatics, idiomatization, cliché.